



PROJECT MUSE®

---

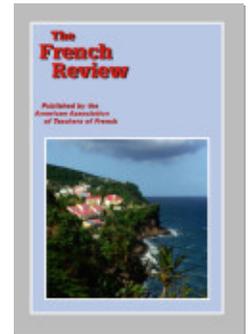
Dossier pédagogique: *Le Havre*

Heidi Holst-Knudsen

The French Review, Volume 92, Number 1, October 2018, (Article)

Published by Johns Hopkins University Press

DOI: <https://doi.org/10.1353/tfr.2018.0373>



➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/777091/summary>

**Dossier pédagogique**  
par Heidi Holst-Knudsen (Columbia University)

***Le Havre* (Aki Kaurismäki, 2011)**

Ce Dossier pédagogique accompagne l'article de Heidi Holst-Knudsen—  
“Picturing the Other: Teaching Migration and Community with Aki Kaurismäki’s *Le Havre*”—publié dans la *French Review* 92.1 (octobre 2018): 111–26.

**DOSSIER**

<b>Exercice de pré-visionnement:</b>	<b>p. 2</b>
<b>Vocabulaire et questions d'interprétation:</b>	<b>p. 3</b>
<b>Compréhension auditive – vérification vocabulaire:</b>	<b>p. 7</b>
<b>Exercices de grammaire:</b>	<b>p. 8</b>
<b>Sujets de rédaction et de communication:</b>	<b>p. 10</b>

**DE SANGATTE À LA “JUNGLE”**

<b>Glossaire et exercices:</b>	<b>p. 11</b>
<b>Références - images:</b>	<b>p. 14</b>
<b>Questions de compréhension:</b>	<b>p. 16</b>
<b>Questions de compréhension - Réponses:</b>	<b>p. 18</b>
<b>Transcription annotée:</b>	<b>p. 20</b>

**ENTRETIEN AVEC ANDRÉ WILMS**

<b>Exercice de pré-écoute:</b>	<b>p. 26</b>
<b>Questions de compréhension:</b>	<b>p. 27</b>
<b>Exercices à trous:</b>	<b>p. 28</b>
<b>Exercices à trous - Réponses:</b>	<b>p. 29</b>



This image, by Capdevilla, accompanied an article entitled “La Méditerranée, cimetière des migrants clandestins” by Madjid Makedhi published in the *Courrier international* on 17 September 2014. <<http://www.courrierinternational.com/article/2014/09/16/la-mediterranee-cimetiere-des-migrants-clandestins>>

#### Possible discussion questions

- Dans quel espace ce groupe est-il représenté?
- Comment leur position influence-t-elle notre perception d’eux?
- Pourquoi cette représentation bloque-t-elle l’identification?
- Quelles hiérarchies cette image renforce-t-elle entre les migrants et ceux jouissant de citoyenneté?
- Qui sont ces gens? Quelle a été leur vie antérieure? La représentation des migrants à d’autres étapes de leur histoire changerait-elle notre manière de les voir?

## Vocabulaire

Un cireur de chaussures cire des chaussures.	Des migrants clandestins
Une boulangère travaille à la boulangerie.	Un réfugié africain
Un épicier travaille à l'épicerie.	L'asile politique
La patronne du bar	Un demandeur / une demandeuse d'asile
Gagner sa vie	Un campement de réfugiés
- Comment gagne-t-il sa vie ?	S'échapper à qqn = fuir qqn
- Il gagne sa vie en cirant des chaussures.	Expulser qqn d'un pays
- Il travaille comme cireur de chaussures.	Accueillir quelqu'un
Faire crédit à quelqu'un qui ne peut pas payer ses achats	Amener quelqu'un à la maison / chez soi
Un commissaire de police	La solidarité
Un rocker	L'entraide / s'entraider
Une ville portuaire	Dénoncer la présence de quelqu'un à la police
Une ville ouvrière	Un délateur / une délatrice
Prendre l'apéritif (l'apéro) au café du coin	Mettre quelqu'un en garde / avertir quelqu'un
Préparer à manger à quelqu'un	Se méfier de
Une ambiance chaleureuse	Traquer les migrants clandestins
Le quotidien / les activités routinières, quotidiennes	Contrevenir à son devoir
Se sentir mal	Être rattrapé par la police
Tomber malade	Être retenu/e dans un centre pour réfugiés
Emmener quelqu'un à l'hôpital	Permettre à qqn de faire qch ≠ Interdire à qqn de faire qch
Séjourner à l'hôpital pendant ~ jours	Empêcher (=bloquer) la fouille du bateau
Une maladie	Fouiller un endroit (un tiroir, ses poches, une personne)
Être guéri/e d'une maladie	Préparer une fuite en bateau
Un conteneur (un container)	Financer le voyage
Voyager clandestinement	Se débrouiller pour trouver de l'argent
	Se disputer ≠ se réconcilier
	Réconcilier des gens

## Exercices de compréhension et d'interprétation

**A/ Le décor.** Faites des recherches sur Internet pour vous familiariser avec la ville dont il est question dans ce film.

- Où se trouve Le Havre?
- En quoi cette position géographique est-elle déterminante? Pourquoi cette ville se prête-t-elle à une histoire portant sur les migrants clandestins?
- À votre avis, le titre évoque-t-il l'image d'un havre (dans son sens figuré) sur un ton sincère ou ironique?
- Si cette histoire avait lieu à Paris, comment serait-elle différente?

**B/ Les personnages / l'intrigue.** Identifiez le personnage auquel correspondent les actions ou descriptions suivantes.

<b>a/</b> Marcel Marx	<b>b/</b> Arletty	<b>c/</b> le Commissaire Monet
<b>d/</b> Idrissa	<b>e/</b> Chang	<b>f/</b> Yvette - la boulangère
<b>g/</b> l'épicier	<b>h/</b> Little Bob	<b>i/</b> Claire - la patronne du bar

- 1/ \_\_\_\_\_ : apprenti à un cireur de chaussures.
- 2/ \_\_\_\_\_ témoignent de l'assassinat d'un client.
- 3/ \_\_\_\_\_ se fait violemment chasser par le patron d'un magasin de chaussures.
- 4/ \_\_\_\_\_ prépare à Marcel ses repas tous les soirs.
- 5/ \_\_\_\_\_ arrive en France après un voyage clandestin dans un container.
- 6/ \_\_\_\_\_ empêche un policier CRS de tirer sur l'enfant qui s'échappe du container.
- 7/ \_\_\_\_\_ se cache dans l'eau pour ne pas être rattrapé par la police.
- 8/ \_\_\_\_\_ est chargé de la traque d'Idrissa.
- 9/ \_\_\_\_\_ aide Marcel à emmener sa femme à l'hôpital.
- 10/ \_\_\_\_\_ prie au médecin de cacher la gravité de son pronostic à son mari.
- 11/ \_\_\_\_\_ trouve Idrissa endormi dans la remise chez lui.
- 12/ \_\_\_\_\_ prépare des repas à Marcel pendant l'absence d'Arletty.
- 13/ \_\_\_\_\_ conseille à Marcel de se méfier de ses voisins.
- 14/ \_\_\_\_\_ rencontre le grand-père d'Idrissa dans un centre pour réfugiés à Calais.
- 15/ \_\_\_\_\_ a arrêté et mis en prison le mari de Claire.
- 16/ \_\_\_\_\_ s'occupe d'Idrissa pendant l'absence de Marcel.
- 17/ \_\_\_\_\_ aide Idrissa à s'enfuir après que le voisin délateur le voit à la gare.
- 18/ \_\_\_\_\_ s'est disputé avec sa femme et refuse de jouer de la musique.
- 19/ \_\_\_\_\_ réconcilie un rocker avec sa femme.
- 20/ \_\_\_\_\_ organise un gala de bienfaisance pour financer le voyage d'Idrissa à Londres.

- 21/ \_\_\_\_\_ cache Idrissa dans une charrette et l’emmène au port.  
22/ \_\_\_\_\_ interdit aux policiers de fouiller la cale du bateau où se cache Idrissa.  
23/ \_\_\_\_\_ se remet miraculeusement de sa maladie.

**C/ Quelles activités font partie de la routine quotidienne de Marcel ?**

- |  |  |
|--|--|
| _____ a. Travailler à la gare                          | _____ f. Préparer des repas à sa femme         |
| _____ b. Déambuler sur les quais                       | _____ g. Assister à des concerts sur les docks |
| _____ c. Agresser ses clients                          | _____ h. Voler des baguettes à la boulangère   |
| _____ d. Prendre l’apéro au café du coin               | _____ i. Dénoncer des migrants clandestins     |
| _____ e. Demander que les marchands lui fassent crédit |  |

**D/ Questions d’interprétation.**

*Analyse du style et des choix esthétiques*

- 1/ À quel genre cinématographique ce film se rattache-t-il? C’est une comédie? Une tragédie? Un mélodrame?
- 2/ Décrivez la tonalité du film. Quels adjectifs vous viennent à l’esprit pour le décrire?
- 3/ À quelle époque le film a-t-il lieu? Comment Kaurismäki joue-t-il avec le cadre temporel? À quelles fins?
- 4/ Est-ce que les noms des personnages vous font penser à d’autres textes, à d’autres films, à d’autres références?
- 5/ Est-ce le cinéaste accentue le caractère dramatique des situations? Comment interprétez-vous sa démarche?
- 6/ Commentez le jeu des acteurs. À votre avis, pourquoi le réalisateur les dirige-t-il de cette manière? Quel effet veut-il produire?

### ***Récapitulation de l'intrigue***

- 7/ Décrivez Marcel. Comment est-il? Pourquoi se trouve-t-il au Havre? Que faisait-il avant? Mène-t-il une vie heureuse?
- 8/ Quel est le rôle social de la figure du bohémien<sup>1</sup>?
- 9/ Quels sont les deux événements qui vont bouleverser la vie de Marcel? Comment sont-ils liés?
- 10/ Décrivez la femme de Marcel, Arletty. D'où vient-elle? Que fait-elle dans la vie? Pourquoi cache-t-elle la gravité de sa maladie à son mari?
- 11/ Décrivez la situation d'Idrissa. D'où vient-il? Où va-t-il? Comment et pourquoi vient-il en France?

<sup>1</sup>C'est Balzac en 1844, dans *Un prince de la bohème*, qui donne ses lettres de noblesse à la bohème du dix-neuvième siècle: "Ce mot de Bohème vous dit tout. La Bohème n'a rien et vit de tout ce qu'elle a. L'espérance est sa religion, la foi en soi-même est son code, la charité passe pour être son budget. Tous ces jeunes gens sont plus grands que leur malheur, au-dessous de la fortune mais au-dessus du destin."

### ***Questions d'interprétation***

- 12/ Comment Idrissa et Marcel s'entendent-ils?
- 13/ Y a-t-il des parallèles à voir dans leurs histoires?
- 14/ Comment sont les vêtements du Commissaire Monet ? Quelle sorte de personnage annoncent-ils? Est-ce que les actions du commissaire confirment cette impression?
- 15/ Quelles actions de la part du commissaire Monet révèlent son humanité?
- 16/ Repérez dans le film des instances de solidarité et des instances d'indifférence.
- 17/ Marcel se comporte-t-il en grand héros en raison de l'aide qu'il offre à Idrissa?
- 18/ Comment le bonheur est-il représenté dans ce film?
- 19/ Le film commence avec un épisode assez bizarre qui ne représente pas vraiment la tonalité du film à venir: un client de Marcel à la gare est tué dans un règlement de comptes et la réaction de Marcel est assez mercenaire. À votre avis, pourquoi Kaurismäki a-t-il choisi de commencer son film sous les auspices d'une scène si insolite?
- 20/ En mai 2011, *Le Havre* est récompensé au Festival de Cannes du Prix du Jury œcuménique, qui récompense un film portant un message de foi en l'humanité. Est-ce que beaucoup de films produits de nos jours mériteraient un tel prix?

*Écoutez les assertions suivantes portant sur l'intrigue du film Le Havre et décidez si elles sont vraies ou fausses.*

1. Marcel **gagne sa vie** comme **cireur de chaussures**.
2. Au début du film, l'**épicier** refuse de **faire crédit** à Marcel.
3. Au début du film, Arletty envoie Marcel à **prendre l'apéro au bar**.
4. Marcel **prépare le repas** à sa femme.
5. Quand Arletty **tombe malade**, elle parle immédiatement de ses **douleurs** à son mari.
6. Le docteur Becker dit à Arletty qu'elle va vite **guérir** de sa maladie.
7. Arletty **séjourne** à l'hôpital pendant plusieurs semaines.
8. Quand les autorités ouvrent le container au port, l'oncle d'Idrissa le pousse à **s'enfuir**.
9. Idrissa a peur d'être **expulsé**.
10. Idrissa est **attrapé** par la police et renvoyé dans un centre de détention.
11. Tout le monde **se méfie de** l'inspecteur Monet.
12. Idrissa veut demander **l'asile** en France.
13. Un voisin méchant **dénonce** la présence d'Idrissa à plusieurs reprises.
14. L'inspecteur aime son rôle de **traquer** les **migrants clandestins**.
15. Monet rend visite à Marcel pour le **mettre en garde** contre les autorités qui traquent Idrissa.
16. L'inspecteur **empêche** la **fouille** du bateau dans lequel se cache Idrissa.
17. La copine de Little Bob refuse de **se réconcilier** avec lui.

## Exercices de grammaire

**A/ Le présent et l'impératif.** Mettez les verbes au présent ou à l'impératif selon le cas.

1/ Marcel: Yvette, tu \_\_\_\_\_ (*pouvoir*) garder Idrissa? Je \_\_\_\_\_ (*devoir*) aller à Calais.

Yvette: Quand \_\_\_\_\_-tu (*revenir*)?

Marcel: Dans quelques jours. Mais ne \_\_\_\_\_ (*laisser*) pas sortir le garçon.  
 \_\_\_\_\_ (*Tenir*). \_\_\_\_\_ (lui; *acheter*) quelques vêtements et \_\_\_\_\_ (le; *mettre*) sous la douche.

Yvette: \_\_\_\_\_ (*Être*) tranquille et \_\_\_\_\_ (me; *faire*) confiance.

**B/ L'infinitif.** Finissez les phrases suivantes de manière logique avec une forme de l'infinitif (simple ou composé). Appuyez-vous sur le vocabulaire associé au film.

1/ Marcel est toujours heureux de \_\_\_\_\_ (*prendre*) l'apéro sur sa rentrée du travail.

2/ Marcel est reconnaissant de \_\_\_\_\_ (*rencontrer*) Arletty il y a plusieurs ans.

3/ Arletty est heureuse de \_\_\_\_\_ (*passer*) du temps à la Rochelle avec son mari. C'était à cette époque qu'elle portait sa robe jaune préférée.

4/ Idrissa est heureux de \_\_\_\_\_ (*pouvoir*) aider Marcel à la maison parce qu'il comprend que Marcel a besoin de lui.

5/ Idrissa regrette de \_\_\_\_\_ (*devoir*) quitter les siens au port.

6/ Il a hâte de \_\_\_\_\_ (*retrouver*) sa mère à Londres.

7/ Le commissaire Monet pourra faire face à de mauvaises conséquences pour \_\_\_\_\_ (*empêcher*) la fouille du bateau.

8/ Arletty, rentrée à la maison, est tellement soulagée de \_\_\_\_\_ (*guérir*) de sa maladie si grave et de \_\_\_\_\_ (*interdire*) à son médecin d'en parler avec son mari.

**C/ Les temps du passé 1.** Mettez les verbes au temps du passé qui convient.

[passé composé; imparfait; plus-que-parfait]

1/ Pour expliquer à son mari son manque d'appétit, Arletty lui dit: "Je \_\_\_\_\_ (*passer*) chez Florence à midi et il y \_\_\_\_\_ (*avoir*) une marmite au cassoulet. Je/ J' \_\_\_\_\_ (trop; *manger*)."

- 2/ Quand Idrissa \_\_\_\_\_ (*sortir*) le billet que Marcel \_\_\_\_\_ (lui; *laisser*) le soir d'avant, Marcel lui a dit: "Tu \_\_\_\_\_ (*venir*) payer ta dette."
- 3/ Arletty dit à Marcel: "Je \_\_\_\_\_ (te; *chercher*) partout mais personne ne \_\_\_\_\_ (*savoir*) où tu \_\_\_\_\_ (*être*). Je \_\_\_\_\_ (beaucoup; *s'inquiéter*). Je/J' \_\_\_\_\_ (*penser*) que quelque chose \_\_\_\_\_ (te; *arriver*)."

**E/ Les prépositions: *pour, pendant, il y a, depuis*. Mettez la préposition qui convient.**

- 1/ Claire à Marcel: "Je pense qu'Arletty va devoir séjourner à l'hôpital \_\_\_\_\_ deux semaines."
- 2/ En fait, Arletty a fini par devoir rester à l'hôpital \_\_\_\_\_ plus de deux semaines.
- 3/ Monet à Claire: "Je sais que votre mari est mort \_\_\_\_\_ quelques mois, mais je voulais venir vous exprimer mes condoléances, même tardivement."
- 4/ Marcel dit à Yvette qu'il part à Calais \_\_\_\_\_ quelques jours.
- 5/ Quand il revient, il remercie Yvette de s'être occupée d'Idrissa \_\_\_\_\_ son absence.
- 6/ Marcel travaille comme cireur de chaussures \_\_\_\_\_ son arrivée au Havre.
- 7/ Marcel a vécu à Paris \_\_\_\_\_ plusieurs ans avant de s'installer au Havre. Il a l'intention de rester au Havre avec Arletty \_\_\_\_\_ le reste de ses jours.

## Sujets de discussion et de rédaction

1/ Mettez-vous à la place des gens à l'intérieur du container quand les agents du CRS l'ouvrent. Quels sont vos sentiments?

\* Attention aux structures **ressentir + une émotion** versus **se sentir + adjectif**.

2/ Imaginez la vie antérieure d'un des personnages qui apparaît dans l'extrait. Quel est leur "back-story"?

*Exemples possibles:*

- Quelles sont les circonstances, à votre avis, qui ont mené les gens dans le container à faire un tel voyage si difficile et dangereux?
- Comment Chang est-il arrivé à rester en France?
- Quelle est l'origine d'Arletty? Pourquoi est-elle venue en France?
- Comment était le premier mariage d'Arletty? (Cf. Marcel qui évoque son ex-mari violent)
- La patronne du bar fait allusion au fait que Marcel vivait dans la misère (aux caniveaux) avant de rencontrer Arletty. Imaginez ce passé.

## Activités de communication

1/ **Jeu de rôles** - Imaginez que vous êtes journaliste et que vous avez été témoin de la manière dont le propriétaire du magasin de chaussures a traité Marcel Marx (le cireur de chaussures) [minuterie 2:50-3:15]. Quelles questions lui poseriez-vous? Quelles réponses imaginez-vous de sa part?



2/ **Jeu de rôles** - Vous êtes journaliste. Imaginez une interview avec un des réfugiés qui figurent sur les images ci-dessous. Quelles questions lui poseriez-vous? Quelles réponses imaginez-vous de sa part?



3/ **Jeu de rôles** - Imaginez le commissaire Monet qui raconte à sa femme l'épisode de l'ouverture du container quand il rentre le soir. Quels aspects de cette situation le tracasseraient? Quelles questions sa femme lui poserait-elle?

**De Sangatte à la “jungle”, comment Calais est devenu un point de fixation**  
LE MONDE (21 octobre 2016)

**GLOSSAIRE**

- Accueillir** - Donner l’hospitalité à (qqn). HÉBERGER, LOGER
- Un bidonville** - Agglomération de baraques sans hygiène où vit la population la plus misérable.
- En matière de** - en ce qui concerne
- Les enjeux** (nm) - ce que l’on peut gagner ou perdre
- Une étape** - Lieu où s’arrête un voyageur avant de reprendre sa route. HALTE; ESCALE
- Juridique** - Qui a rapport au droit
- La frontière** - Limite d’un territoire; limite séparant deux états ou pays
- Entraîner** - amener à
- Un afflux** - arrivée massive de personnes
- L’asile** (nm) - Lieu où l’on se met à l’abri, en sûreté contre un danger (cf. asile politique; demandeur d’asile)  
*Sangatte* - *une commune française située dans le département du Pas-de-Calais*
- L’hébergement** (nm) - logement
- Un hangar** - Vaste construction close servant d’abri
- Désaffecté** - qui a perdu son usage premier
- Attiser** - rendre plus vif, exciter ENFLAMMER
- Les Accords de Touquet** - traité entre la France et le Royaume-Uni relatif à la mise en œuvre de contrôles frontaliers dans les ports maritimes de la Manche et de la mer du Nord des deux pays, signé en 2003
- Délocalisé** - qui a perdu son caractère local
- Les agents de douane** - *customs agents*
- Empêcher** (de + infinitif) - mettre obstacle
- Équitable** - juste
- Le flux** - mouvement semblable à celui de la marée
- Méridional** - *Southern*
- Le démantèlement** (nm) - action de démolir
- S’éparpiller** - disperser, disséminer
- Une rocade** - *beltway*
- De fortune** - improvisé\* en attendant mieux
- Un axe routier** - grande voie routière
- Routier** - ayant à voir avec la route
- Au gré de** - selon (en fonction de)

**S'accorder** - se mettre d'accord

**Accru: du verbe accroître** – augmenter

**Ériger** - dresser, bâtir, élever (en station verticale)

**Se reporter** - revenir

**Insalubre** - malsain

**Un ancien centre aéré** – *a former children's activity center*

**En bordure de** - *along*

**La mairie** - *the mayor's office*

**Un point d'eau** - *running water*

**Le sanitaire** - la plomberie (*plumbing*)

**Éviter** - Faire en sorte de ne pas être en contact physique avec, de ne pas subir une chose désagréable

**Voir le jour** - Naître

**Un raccordement** - un rattachement

**Une association** - Groupement de personnes qui s'unissent en vue d'un but déterminé (souvent bénévole)

**Aménager** - préparer en vue d'un usage déterminé

**Un commerce** - petit magasin

**Un lieu de culte** - *place of worship*

**Une permanence** - Service chargé d'assurer le fonctionnement ininterrompu d'une administration, d'un organisme public ou privé

**Un riverain** - *local resident*

**Délocalisé** - qui a perdu son caractère local

**Les agents de douane** - *customs agents*

**Empêcher** – mettre obstacle

**Équitable** - juste

**Le flux** - mouvement semblable à celui de la marée (=tide)

**Méridional** - *Southern*

**Reprendre en main** - *to regain control*

**Provisoire** - temporaire

**Un dortoir** - *dormitory*

**Abriter** - héberger, loger

**Un enclos grillagé** - *fenced enclosure*

**Une zone tampon** - *buffer zone*

**Se réduire** - diminuer, devenir plus petit

**Croître** - grandir, augmenter

**Recenser** - compter, inventorier

**Un mineur isolé** - *unaccompanied minor*

**La démarche** - l'approche

**Susciter** - faire naître, créer, provoquer

**Le béton** - *concrete*

## EXERCICES DE VOCABULAIRE

Associez les mots à leur définition.

I.

<b>Accueillir</b>	<b>D</b>	a) A step (in project); a stop (in a journey)
<b>Un bidonville</b>		b) The stakes
<b>Les enjeux</b>		c) A border
<b>Une étape</b>		d) To welcome (qn.)
<b>Juridique</b>		e) Fair
<b>Une frontière</b>		f) A slum
<b>Un flux</b>		g) A shelter
<b>Un afflux</b>		h) To stir up
<b>Un demandeur d'asile</b>		i) A flow
<b>Un centre d'hébergement</b>		j) A surge
<b>Désaffecté</b>		k) Relocated
<b>Attiser</b>		l) Legal
<b>Délocalisé</b>		m) To block or prevent
<b>Empêcher</b>		n) An asylum seeker
<b>Équitable</b>		o) Abandoned

II.

<b>Démanteler</b>		a) To scatter, to disperse
<b>S'éparpiller</b>		b) To set up
<b>De fortune</b>		c) Squalid
<b>Ériger (qch.)</b>		d) To welcome (qn.)
<b>Aménager</b>		e) Temporary
<b>Éviter</b>		f) To reduce
<b>Insalubre</b>		g) Makeshift
<b>Provisoire</b>		h) To erect
<b>Réduire</b>		i) To avoid
<b>Une démarche</b>		j) To dismantle
<b>Susciter</b>		k) An approach (to solving a problem)

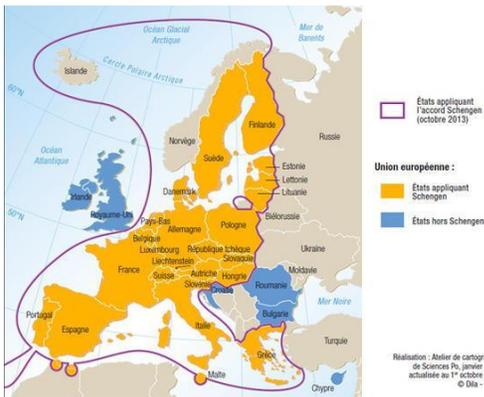
## Références expliquées sous forme d'images

### LA VILLE DE CALAIS (dans le Pas-de-Calais, département dans le nord de la France)



[SOURCE](#)

### L'ESPACE SCHENGEN



[SOURCE](#)

Les Accords Schengen, entrés en vigueur en 1995, prétendent éliminer les contrôles aux frontières entre les pays européens faisant partie de l'Union européenne.



[SOURCE](#)

Plantu pour *Le Monde* 1991

### UN HANGAR DE L'EUROTUNNEL



[SOURCE](#)

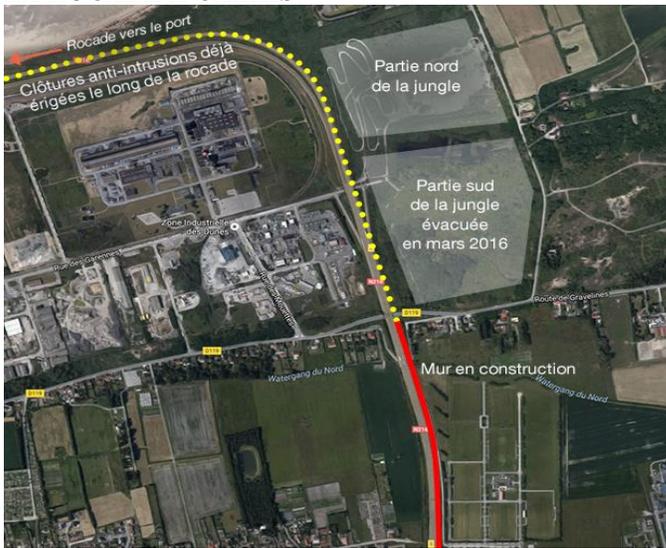
### NICOLAS SARKOZY



[SOURCE](#)

Ancien président de la République française (2007–2012)

## LA ROCADE À CALAIS



[SOURCE](#)

## UN CONTAINER



[SOURCE](#)

## LE BÉTON VÉGÉTALISÉ



[SOURCE](#)



- 16/ Quels groupes nationaux ne font pas partie des migrants à Calais nommés dans le reportage?  
a) des Syriens b) des Somaliens c) des Ivoiriens d) des Antillais e) des Pakistanais
- 17/ **Vrai ou Faux?** Entre 2010 et 2014, le nombre de migrants aux environs de Calais croît (=augmente).
- 18/ Plus de migrants, cela signifie plus de tentatives d'embarquer sur \_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_.
- 19/ **Vrai ou Faux?** En ouvrant le Centre Jules Ferry, le gouvernement français met les conditions hygiéniques en première priorité.
- 20/ **Vrai ou Faux?** Le gouvernement permet aux migrants de s'installer aux bords de l'autoroute.
- 21/ **Vrai ou Faux?** Les tensions montent entre les habitants de la région (des "riverains") et les forces de l'ordre.
- 22/ **Vrai ou Faux?** Pour reprendre en main la situation, le gouvernement met en place des containers pour abriter les migrants.
- 23/ **Vrai ou Faux?** Il y a beaucoup d'enfants qui ne sont pas avec leurs parents.
- 24/ **Vrai ou Faux?** Les gens des différents groupes nationaux commencent à coucher ensemble, provoquant des tensions intercommunautaires.
- 25/ **Vrai ou Faux?** Le gouvernement britannique érige un mur fleuri pour remercier les Français de leur aide avec le problème de migration.

### Questions de compréhension – RÉPONSES

1. Comment “la jungle” de Calais est-elle qualifiée au début du reportage?  
a) comme un centre d’accueil    **b) comme un énorme bidonville**    c) comme le sol
2. Pendant presque **18** ans...
3. La petite ville de Calais s’est retrouvée au cœur des enjeux **migratoires**.
4. Calais est une étape obligée pour quels migrants? **les immigrés qui vont au Royaume-Uni**.
5. La ville de Calais est reliée aux côtes par **les liaisons maritimes** et par le **tunnel** de l’Eurostar.
6. **Vrai ou Faux?** Quand on traverse la Manche direction Angleterre, on sort de l’espace Schengen.
7. L’espace Schengen est    **a) une zone de libre circulation**    b) une institution britannique
8. **Vrai ou Faux?** Le premier grand afflux de demandeurs d’asile arrive à Calais aux années 1990.  
    **À la fin des années 1990, la guerre du Kosovo entraîne à Calais un premier grand afflux de demandeurs d’asile.**
9. **Vrai ou Faux?** Les autorités françaises **accueillent** les migrants dans un hangar abandonné d’Eurotunnel.  
    **À cette époque, à Sangatte, un centre d’hébergement est ouvert dans un hangar désaffecté d’Eurotunnel.**
10. **Vrai ou Faux?** La présence des migrants à Sangatte attise les tensions diplomatiques entre la France et le Royaume-Uni. Expliquez.  
    **À cette époque, à Sangatte, un centre d’hébergement est ouvert dans un hangar désaffecté d’Eurotunnel. Critiqué par le Royaume-Uni, qui le voit comme un réservoir de migrants clandestins toléré par la France, le centre attise les tensions diplomatiques entre les deux pays. Près de 60 000 personnes auraient transité par ce centre.**
11. **Vrai ou Faux?** Nicolas Sarkozy ordonne la fermeture du centre de Sangatte en 2002.  
    **En décembre 2002, à l’initiative du ministre de l’Intérieur Nicolas Sarkozy, le centre de Sangatte est fermé. Peu de temps après, les gouvernements français et britannique signent les Accords de Touquet.**
12. L’Accord du Touquet n’est pas équitable parce que  
    a) les agents de douane britanniques sont obligés de travailler en France  
    **b) le flux de migrants en direction du Royaume-Uni dépasse largement le flux de migrants allant en France**  
    c) les migrants sont délocalisés dans l’autre pays
13. Après que Sarkozy fait démanteler le centre de Sangatte, les migrants  
    a) rentrent dans leur pays d’origine  
    b) arrivent à passer plus facilement en Angleterre  
    **c) aménagent des campements partout dans la région**
14. La première “jungle” de Calais est tolérée jusqu’en **2009**, puis **démantelée**
15. Après le démantèlement des camps, les migrants se dispersent et installent des campements de fortune a) à côté du port    **b) à proximité du centre ou c) le long des grands axes routiers**
16. Quels groupes nationaux ne font pas partie des migrants à Calais nommés dans le reportage?  
    a) des Syriens    b) des Somaliens    c) des Ivoiriens    **d) des Antillais**    e) des Pakistanais
17. **Vrai ou Faux?** Entre 2010 et 2014, le nombre de migrants aux environs de Calais croît (=augmente).

- Entre 2010 et 2014 le nombre de migrants en transit à Calais passe de moins de 500 à plus de 1200. Plus de migrants, cela signifie plus de tentatives d'embarquer sur les camions ou les ferries.
18. Plus de migrants, cela signifie plus de tentatives d'embarquer sur **les camions** ou **les ferries**.
  19. **Vrai ou Faux?** En ouvrant le Centre Jules Ferry, le gouvernement français met les conditions hygiéniques en première priorité.  
 Pour répondre à l'augmentation du nombre de migrants en transit et démonter leurs logements **insalubres**, la municipalité ouvre en 2015 le Centre Jules Ferry. Dans cet ancien **centre aéré**, on propose aux migrants un accueil de jour, des repas, de sanitaires. [...] Le conseil d'État impose tout de même la mise en place de toilettes, de **raccordements** à l'eau et à l'électricité tandis que les migrants et **associations** s'organisent et **aménagent** des petits **commerces, des lieux de culte**, une école, ainsi que des **permanences** associatives et juridiques.
  20. **Vrai ou Faux?** Le gouvernement permet aux migrants de s'installer aux bords de l'autoroute.  
 À proximité, **en bordure de** l'autoroute, **la mairie** met aussi à disposition un terrain de 18 hectares sans **points d'eau**, ni **sanitaires**. Les migrants sont forcés à rejoindre ce terrain, accompagnés par des associations pour **éviter** les expulsions policières. C'est là que la nouvelle "jungle" **voit le jour**, une sorte de Sangatte sans toit, toléré par les autorités.
  21. **Vrai ou Faux?** Les tensions montent entre les habitants de la région et les forces de l'ordre. Mais devant la difficulté croissante de passer au Royaume-Uni, la "jungle" grossit rapidement. La situation est considérée sur place comme hors de contrôle. La tension monte avec les forces de l'ordre et les **riverains**.
  22. **Vrai ou Faux?** Pour reprendre en main la situation, le gouvernement met en place des containers pour abriter les migrants.  
 L'État, qui souhaite **reprendre en main** ce bidonville toléré, ouvre en janvier 2016 un centre d'accueil **provisoire**, un CAP. C'est un ensemble de containers **dortoirs** prévus pour **abriter** 1500 personnes dans un **enclos grillagé** et sécurisé. Deux jours après, les autorités procèdent à l'évacuation d'une bande de 100 mètres dans le but de créer une zone **tampon** entre la "jungle" et la rocade. Quelques semaines après, fin février, c'est au tour de la partie sud du bidonville d'être démantelée sur 7,5 hectares. Mais alors qu'elle a vu sa taille **se réduire** considérablement, la densité au centre de la "jungle" n'a cessé de **croître**.
  23. **Vrai ou Faux?** Il y a beaucoup d'enfants qui ne sont pas avec leurs parents.  
 De 3 000 personnes en juin 2015, on est passé à près de 10 000 migrants **recensés** à la mi-septembre 2016 par les associations sur place. Une partie d'entre eux est constituée de **mineurs isolés**, particulièrement vulnérables aux violences.
  24. **Vrai ou Faux?** Les gens des différents groupes nationaux commencent à coucher ensemble, provoquant des tensions intercommunautaires.  
 Par ailleurs, l'extrême promiscuité attise les tensions entre les communautés et l'opposition des riverains.
  25. **Vrai ou Faux?** Le gouvernement britannique érige un mur fleuri pour remercier les Français de leur aide avec le problème de migration.  
 Le 2 septembre 2016, le ministre de l'Intérieur, Bernard Cazeneuve, s'engage à démanteler la "jungle". Il promet la création de nouvelles places dans des centres d'accueil et d'orientation partout en France pour accueillir temporairement 7 000 migrants. Mais alors que les places sont insuffisantes, la **démarche suscite** déjà des protestations en plusieurs communes concernées. En attendant, des travaux ont commencé le 20 septembre le long de la rocade. Londres y finance la construction d'un mur en **béton végétalisé** haut de 4 mètres pour sécuriser davantage la route qui mène au port.

## De Sangatte à la “jungle”, comment Calais est devenu un point de fixation

LE MONDE (21 octobre 2016)

\* Les références en bleu clair sont illustrées à la fin du document

La ville de Calais<sup>1</sup> a **accueilli** sur son sol le **bidonville** le plus vaste d'Europe, “la Jungle”<sup>2</sup>, et pendant près de 18 ans, ce secteur a été le symbole des tensions françaises et européennes **en matière d'immigration**.

**:13** Mais comment est-on arrivé à une telle situation? Comment cette petite ville du **Pas-de-Calais**<sup>3</sup> s'est-elle retrouvée au cœur des **enjeux** migratoires? Explication.

**:23** La ville de Calais est avant tout **une étape** obligée pour les migrants qui souhaitent se rendre au Royaume-Uni. Elle est située à seulement 35 kilomètres des côtes britanniques auxquelles elle est reliée par des liaisons maritimes et le tunnel de l'Eurostar.<sup>1</sup> Entre les deux pays, *la Manche* est une barrière géographique mais aussi **juridique**, car c'est ici que passe **la frontière** de l'**espace Schengen**<sup>4</sup>, la zone de libre circulation des personnes dont le Royaume-Uni ne fait pas partie.

**:53** À la fin des années 1990, la guerre du Kosovo<sup>2</sup> **entraîne** à Calais un premier grand **afflux** de demandeurs d'**asile**. À cette époque, à *Sangatte*, un centre d'**hébergement** est ouvert dans un **hangar désaffecté** d'**Eurotunnel**<sup>5</sup>. Critiqué par le Royaume-Uni, qui le voit comme un réservoir de migrants clandestins toléré par la France, le centre **attise** les tensions diplomatiques entre les deux pays. Près de 60 000 personnes **auraient transité** par ce centre. En décembre 2002, à l'initiative du ministre de l'Intérieur **Nicolas Sarkozy**<sup>6</sup>, le centre de Sangatte est fermé. Peu de temps après, les gouvernements français et britannique signent *les Accords de Touquet*.

**1:38** Par cet accord, le contrôle aux frontières des deux pays est **délocalisé** dans l'autre pays. **Les agents de douane** britanniques peuvent ainsi agir en France et **empêcher** les personnes indésirables de pénétrer sur leur territoire. Mais l'accord n'est pas **équitable**, car le **flux** en direction du Royaume-Uni est beaucoup plus important. En somme, le Royaume-Uni délègue très largement le contrôle de sa frontière **méridionale** à la France.

**Accueillir** - Donner l'hospitalité à (qqn).  
HEBERGER, LOGER

**Un bidonville** - Agglomération de baraques sans hygiène où vit la population la plus misérable.

**Les enjeux** (nm) - ce que l'on peut gagner ou perdre

**Une étape** - Lieu où s'arrête un voyageur avant de reprendre sa route. HALTE; ESCALE

*La Manche – The English Channel*

**Juridique** - Qui a rapport au droit

**La frontière** - Limite d'un territoire; limite séparant deux états ou pays

**Entraîner** - amener à

**Un afflux** - arrivée massive de personnes  
**L'asile** (nm) - Lieu où l'on se met à l'abri, en sûreté contre un danger (cf. asile politique ; demandeur d'asile)

*Sangatte - une commune située dans le département du Pas-de-Calais, près de Calais.*

**L'hébergement** (nm) - logement

**Un hangar** - Vaste construction servant d'abri

**Désaffecté** - qui a perdu son usage premier

**Attiser** - rendre plus vif, exciter, ENFLAMMER

*Les Accords de Touquet - traité entre la France et le Royaume-Uni relatif à la mise en œuvre de contrôles frontaliers dans les ports maritimes de la Manche et de la mer du Nord des deux pays, signé en 2003*

**Délocalisé** - qui a perdu son caractère local

**Les agents de douane** - customs agents

**Empêcher** (de + infinitif) - mettre obstacle

**Équitable** - juste

**Le flux** - mouvement semblable à celui de la marée

**Méridional** - Southern

<sup>1</sup> **Eurostar International Ltd** est une entreprise ferroviaire franco-britannique, qui exploite les trains à grande vitesse reliant Paris à Londres, via Calais, en empruntant le tunnel sous la Manche. (<https://fr.wikipedia.org/wiki/Eurostar>)

<sup>2</sup> La **guerre du Kosovo** a eu lieu de 1998 à 1999 sur le territoire de la République fédérale de Yougoslavie, opposant l'armée yougoslave à l'armée de libération du Kosovo et l'Organisation du traité de l'Atlantique nord (OTAN). ([https://fr.wikipedia.org/wiki/Guerre\\_du\\_Kosovo](https://fr.wikipedia.org/wiki/Guerre_du_Kosovo))

**2:03** Avec le **démantèlement** du centre de Sangatte, les migrants présents **s'éparpillent** dans la région dans une multitude de campements. À Calais, ils se regroupent dans une zone proche de la **rocade**<sup>7</sup> et du port. C'est la première "jungle" de Calais. Elle sera tolérée jusqu'en 2009, puis démantelée. À ce moment-là, les migrants se dispersent de nouveau dans le Calaisis pour rester à proximité et aux tentatives de traverser.

**2:29** Les campements **de fortune** s'éparpillent en ville à proximité du centre ou des grands **axes routiers**. Les migrants s'y regroupent par nationalité ou affinité: Albanais, Afghans, Pakistanais, Égyptiens, Somaliens, Érythréens, Éthiopiens, puis Syriens. Les arrivées à Calais varient **au gré des** conflits dans le monde et connaissent une forte augmentation. Entre 2010 et 2014 le nombre de migrants en transit à Calais passe de moins de 500 à plus de 1200.

**3:00** Plus de migrants, cela signifie plus de tentatives d'embarquer sur les camions ou les ferries. La France et le Royaume-Uni **s'accordent** donc pour renforcer la sécurité du port. La surveillance policière est **accrue** et une barrière est **érigée** pour empêcher l'accès au port. Les tentatives des migrants **se reportent** alors massivement sur le site de l'Eurotunnel.

**3:21** Pour répondre à l'augmentation du nombre de migrants en transit et démonter leurs logements **insalubres**, la municipalité ouvre en 2015 le Centre Jules Ferry. Dans cet ancien **centre aéré**, on propose aux migrants un accueil de jour, des repas, des sanitaires. À proximité, **en bordure de** l'autoroute, **la mairie** met aussi à disposition un terrain de 18 hectares sans **points d'eau**, ni **sanitaires**. Les migrants sont forcés à rejoindre ce terrain, accompagnés par des associations pour **éviter** les expulsions policières. C'est là que la nouvelle "jungle" **voit le jour**, une sorte de Sangatte sans toit, toléré par les autorités.

**3:59** Le conseil d'État impose tout de même la mise en place de toilettes, de **raccordements** à l'eau et à l'électricité tandis que les migrants et **associations** s'organisent et **aménagent** des petits **commerces, des lieux de culte**, une école, ainsi que des **permanences** associatives et juridiques. Mais devant la difficulté croissante de passer au Royaume-Uni, la "jungle" grossit rapidement. La situation est considérée sur place comme hors de contrôle. La tension monte avec les forces de l'ordre et les **riverains**.

Le démantèlement (nm) - action de démolir

S'éparpiller - disperser, disséminer

Une rocade - *beltway*

De fortune - improvisé\* en attendant mieux

Un axe routier - grande voie routière

Routier - ayant à voir avec la route

Au gré de - selon (en fonction de)

S'accorder - se mettre d'accord

Accru : du verbe accroître - augmenter

Ériger - dresser, bâtir, élever (en station verticale)

Se reporter - revenir

Insalubre - malsain

Un ancien centre aéré - *a former children's activity center*

En bordure de - *along*

La mairie - *the mayor's office*

Un points d'eau - *running water*

Le sanitaire - la plomberie (*plumbing*)

Éviter - Faire en sorte de ne pas être en contact physique avec, de ne pas subir une chose désagréable

Voir le jour - Naître

Un raccordement - un rattachement

Une association - Groupement de personnes qui s'unissent en vue d'un but déterminé (souvent bénévole)

Aménager - préparer en vue d'un usage déterminé

Un commerce - petit magasin

Un lieu de culte - *place of worship*

Une permanence - Service chargé d'assurer le fonctionnement ininterrompu d'une administration, d'un organisme public ou privé

Un riverain - *local resident*

4:31 L'État, qui souhaite **reprendre en main** ce bidonville toléré, ouvre en janvier 2016 un centre d'accueil **provisoire**, un CAP. C'est un ensemble de **containers**<sup>8</sup> **dortoirs** prévus pour **abriter** 1500 personnes dans un **enclos grillagé** et sécurisé. Deux jours après, les autorités procèdent à l'évacuation d'une bande de 100 mètres dans le but de créer une zone **tampon** entre la "jungle" et la rocade. Quelques semaines après, fin février, c'est au tour de la partie sud du bidonville d'être démantelée sur 7,5 hectares. Mais alors qu'elle a vu sa taille **se réduire** considérablement, la densité au centre de la Jungle n'a cessé de **croître**.

5:12 De 3 000 personnes en juin 2015, on est passé à près de 10 000 migrants **recensés** à la mi-septembre 2016 par les associations sur place. Une partie d'entre eux est constituée de **mineurs isolés**, particulièrement vulnérables aux violences. Par ailleurs, l'extrême promiscuité attise les tensions entre les communautés et l'opposition des riverains.

5:36 Le 2 septembre 2016, le ministre de l'Intérieur, Bernard Cazeneuve, s'engage à démanteler la "jungle". Il promet la création de nouvelles places dans des centres d'accueil et d'orientation partout en France pour accueillir temporairement 7 000 migrants. Mais alors que les places sont insuffisantes, la **démarche suscite** déjà des protestations en plusieurs communes concernées. En attendant, des travaux ont commencé le 20 septembre le long de la rocade. Londres y finance la construction d'un mur en **béton végétalisé**<sup>9</sup> haut de 4 mètres pour sécuriser d'avantage la route qui mène au port.

Reprendre en main - to regain control

Provisoire - temporaire

Un dortoir - dormitory

Abriter - héberger, loger

Un enclos grillagé - fenced enclosure

Une zone tampon - buffer zone

Se réduire - diminuer, devenir plus petit

Croître - grandir, augmenter

Recenser - compter, inventorier

Un mineur isolé - unaccompanied minor

La démarche - l'approche

Susciter - faire naître, créer, provoquer

Le béton - concrete

Références expliquées sous forme d'images

<sup>1</sup> LA VILLE DE CALAIS



[SOURCE](#)

<sup>3</sup> PAS-DE-CALAIS (département dans le nord de la France)



[SOURCE](#)

<sup>2</sup> LA “JUNGLE” DE SANGATTE

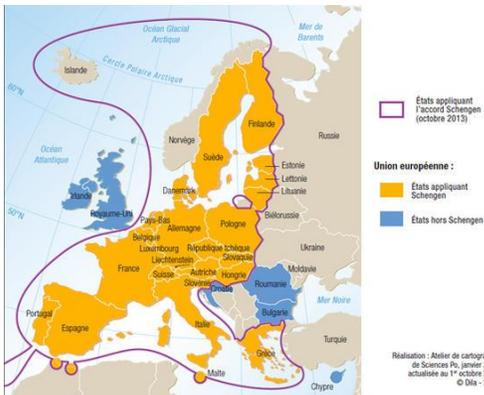


[SOURCE](#)



[SOURCE](#) mars 2016

<sup>4</sup> L'ESPACE SCHENGEN



[SOURCE](#)



[SOURCE](#)

Les Accords Schengen, entrés en vigueur en 1995, prétendent éliminer les contrôles aux frontières entre les pays européens faisant partie de l'Union européenne.

Plantu pour *Le Monde* 1991

## 5 UN HANGAR DE L'EUROTUNNEL



[SOURCE](#)

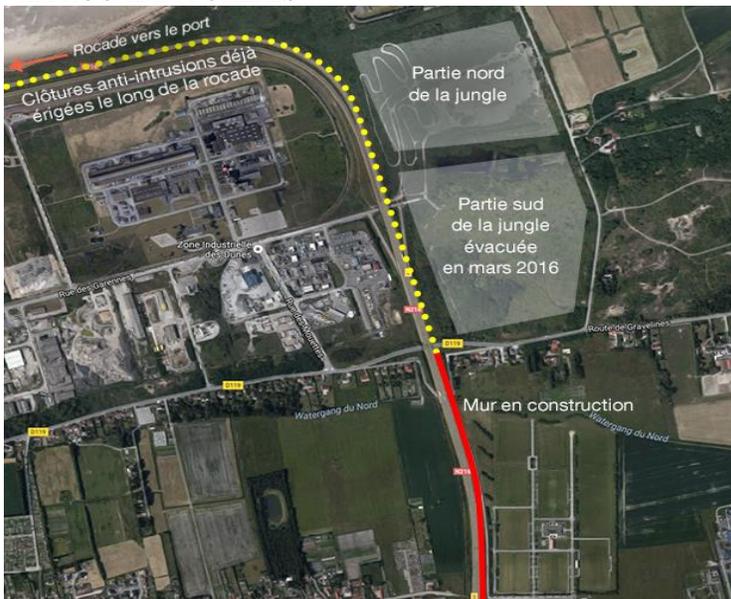
## 6 NICOLAS SARKOZY



Ancien président de la République française (2007–2012)

[SOURCE](#)

## 7 LA ROCADE À CALAIS



[SOURCE](#)

## 8 UN CONTAINER

SoloStocks



[SOURCE](#)

## 9 LE BÉTON VÉGÉTALISÉ



[SOURCE](#)

**“Le Havre”, d’Aki Kaurismäki avec André Wilms et Pascal Paradou**

Minutes 4:37 à 6:32

**Exercice de pré-écoute - Préparation du vocabulaire.** *Vous vous trouvez dans les situations suivantes. Quelle est votre réaction? Expliquez votre réponse.*

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| 1/ Votre mère rentre de son commerce et annonce: “ <b>Le client était rare</b> aujourd’hui”.  | Content·e ou déçu·e?      |
| 2/ Vous <b>croisez le chemin</b> de Jimmy Fallon.   | Content·e ou déçu·e?      |
| 3/ Un petit <b>gamin</b> jette un ballon qui vous frappe à la tête.   | Enchanté·e ou irrité·e?   |
| 4/ Votre copine / copain vous annonce: “Il est <b>improbable</b> que je puisse venir te chercher après le boulot ce soir”.  | Soulagé·e ou irrité·e?    |
| 5/ Avant de mettre un jean dans la machine à laver, vous fouillez dans les poches pour être sûr·e de ne pas avoir laissé des <b>trucs</b> dedans et vous récupérez quelques <b>sous</b> . | Content·e ou déçu·e?      |
| 6/ Vous découvrez que votre nouveau copain / copine est un·e <b>militant·e</b> .  | Content·e ou déçu·e?      |
| 7/ Votre patron vous engueule et votre collègue lui tourne le dos avec dédain pour afficher un <b>geste de solidarité</b> .   | Touché·e ou gêné·e?       |
| 8/ Votre belle-mère vous offre des <b>haillons</b> comme cadeau d’anniversaire.   | Touché·e ou offusqué·e?   |
| 9/ Vous voyez un gamin <b>déguenillé</b> dans la rue.   | Enchanté·e ou attristé·e? |
| 10/ Votre prof vous rend un devoir en disant “ <b>Impeccable</b> ”.   | Ravi·e ou humilié·e?      |
| 11/ Votre meilleur·e ami·e s’habille toujours <b>pareil</b> que vous.   | Flatté·e ou agacé·e?      |
| 12/ Il est mercredi soir et vos ami·e·s passent vous demander de <b>picoler</b> avec elles / eux.   | Partant·e ou embêté·e?    |
| 13/ Votre nouveau / nouvelle camarade de chambre est <b>angélique</b> , c’est-à-dire, elle / il se donne des airs d’ange.   | Soulagé·e ou déçu·e?      |

“Le Havre”, d’Aki Kaurismäki avec André Wilms et Pascal Paradou

Minutes 4:37 à 6:32

**Questions de compréhension.** Répondez aux questions suivantes. Faites repasser le document sonore autant de fois que nécessaire pour bien y répondre.

- 1/ D’après André Wilms, est-ce que le personnage de Marcel Marx est un “militant”, c’est-à-dire quelqu’un de très engagé sur le plan politique?
  
- 2/ Est-ce qu’André Wilms décrit Marcel Marx comme un héros?
  
- 3/ Comment Kaurismäki avait-il écrit la scène de l’ouverture du container avant de la tourner?
  
- 4/ Pourquoi, selon André Wilms, a-t-il décidé de ne pas suivre le scénario et de tourner la scène différemment?
  
- 5/ Trouvez-vous que Kaurismäki arrive à éviter le “misérabilisme<sup>1</sup>” par ce choix stylistique?

<sup>1</sup>Le **misérabilisme** est une notion qui décrit une vision péjorative de la pauvreté, le pauvre étant vu comme victime de sa situation, dépourvu d’outils pour s’en sortir.

“Le Havre”, d’Aki Kaurismäki avec André Wilms et Pascal Paradou

Minutes 4:37 à 6:32

*Écoutez l’extrait de l’interview et remplissez les blancs avec les mots que vous entendez. Faites repasser le document sonore autant de fois que nécessaire pour bien y répondre.*

Pascale Paradou [PP]: Le client est rare en effet, l’argent aussi mais un jour il va (1) \_\_\_\_\_ qui est arrivé d’Afrique dans un container et c’est une rencontre à la fois (2) \_\_\_\_\_ et très très simple parce que quand vous voyez... quand votre personnage voit le gamin qui est dans le port dans l’eau il va lui donner ou lui laisser quelques (3) \_\_\_\_\_ et un sandwich comme si c’était d’une évidence absolue.

André Wilms [AW]: Oui. C’est pas un (4) \_\_\_\_\_. C’est un **geste** élémentaire de **solidarité**. Il y a une chose très importante... je voulais mettre... un **truc** qui m’intéresse beaucoup dans le cinéma de Kaurismäki. Quand on ouvre le container et on découvre tous les Noirs à l’intérieur, il m’a dit: “Tu vois, si j’étais un cinéaste réaliste—mais je (5) \_\_\_\_\_, je n’ai pas le droit de tourner ça—je verrai des gens en **haillons, déguenillés**, morts de faim, mais j’ai pas le droit de tourner les choses comme ça”.

PP: Pourquoi pas le droit?

AW: Parce que c’est (6) \_\_\_\_\_ de faire du cinéma autour de ça. C’est des choses trop terribles, le cinéma de fiction n’a pas le droit de toucher ça. “Alors moi, tu vois, je vais les habiller magnifiquement, ils vont être d’une beauté stupéfiante.” Ils ont une dignité énorme, et ça c’est des choses que chez lui (7) \_\_\_\_\_, c’est-à-dire ce n’est pas du cinéma documentaire. C’est un cinéma de fiction mais c’est un cinéma de fiction qui a une morale absolument (8) \_\_\_\_\_. Il glorifie ces gens-là, il les—pas il “glorifie”, c’est un faux mot—mais il leur redonne une dignité à travers ce regard-là.

PP: Ils sont beaux comme dans un tableau ou dans une photo de studio à l’africaine.

AW: Et c’est très important pour moi, ça, aussi parce qu’il n’y a pas de **misérabilisme**, il n’y a pas de... Ce sont des gens extrêmement dignes. Et (9) \_\_\_\_\_ pour mon personnage, pas un héros. C’est un type qui (10) \_\_\_\_\_ plutôt... Il n’est pas **angélique**. Mais il fait ce geste par élémentaire solidarité. C’est un **conte**, peut-être, mais c’est un beau conte.

**“Le Havre”, d’Aki Kaurismäki avec André Wilms et Pascal Paradou**

Minutes 4:37 à 6:32

TRANSCRIPTION

Pascale Paradou [PP]: Le client est rare en effet, l’argent aussi mais un jour il va **croiser le chemin** d’un petit **gamin** qui est arrivé d’Afrique dans un container et c’est une rencontre à la fois **improbable** et très très simple parce que quand vous voyez... quand votre personnage voit le gamin qui est dans le port dans l’eau il va lui donner ou lui laisser quelques **sous** et un sandwich comme si c’était d’une évidence absolue.

André Wilms [AW]: Oui. C’est pas un **militant**. C’est un geste élémentaire de solidarité. Il y a une chose très importante... je voulais mettre... un truc qui m’intéresse beaucoup dans le cinéma de Kaurismäki. Quand on ouvre le container et on découvre tous les Noirs à l’intérieur, il m’a dit: “Tu vois, si j’étais un cinéaste réaliste—mais je **n’ose pas**, je n’ai pas le droit de tourner ça—je verrai des gens en haillons, déguenillés, morts de faim, mais j’ai pas le droit de tourner les choses comme ça”.

PP: Pourquoi pas le droit?

AW: Parce que c’est **indécemment** de faire du cinéma autour de ça. C’est des choses trop terribles, le cinéma de fiction n’a pas le droit de toucher ça. “Alors moi, tu vois, je vais les habiller magnifiquement, ils vont être d’une beauté stupéfiante.” Ils ont une dignité énorme, et ça c’est des choses que chez lui **me plaisent beaucoup**, c’est-à-dire ce n’est pas du cinéma documentaire. C’est un cinéma de fiction mais c’est un cinéma de fiction qui a une morale absolument **impeccable**. Il glorifie ces gens-là, il les—pas il “glorifie”, c’est un faux mot—mais il leur redonne une dignité à travers ce regard-là.

PP: Ils sont beaux comme dans un tableau ou dans une photo de studio à l’africaine.

AW: Et c’est très important pour moi, ça, aussi parce qu’il n’y a pas de misérabilisme, il n’y a pas de... Ce sont des gens extrêmement dignes. Et **pareil** pour mon personnage, pas un héros. C’est un type qui **picole** plutôt... Il n’est pas angélique. Mais il fait ce geste par élémentaire solidarité. C’est un conte, peut-être, mais c’est un beau conte.